

## UTCAI VADÁSZ (VÂNĂTOR PE STRADĂ)

Robert Șerban

Akkora volt a hideg, hogy néhány lehulló hajszálam a nadrág szöveteibe fagyott. Teljesen össze voltam zavarodva. Egyetlen rend ruhám volt, az is tengerkék és nyári. A szilveszteri bulihoz pedig decens öltözet illik. Minden hülye tudja, hogy egy multinál az ajánlás (kiöltözésre): mézmázba csomagolt parancs. Alkalmazkodtam hát, felvettem az öltönyt, hozzá fehér inget és esti fényhez illő gránát nyakkendőt. Reggel volt, összekoccantak a fogaim, vacogtam kurta télikabátomban, amelyen vidáman süvített át a mínusz tizenhat Celsius. Sietve igyekeztem a munkahelyre: el ne késsek, s főleg hogy megmelegedjek.

Mikor megláttam húsos lábait, amint lassan mozogva mintha levegőmintát vennének a barna harisnya alól, megráztam a fejem, mint a rajzfilmek menekülésre kész figurái, mielőtt a hihetetlen látványtól elszörnyedve végsebességre kapcsolnának. Megálltam.

Bizonyára, mert már nem hallotta félcipóm kopogását, felém fordította a tekintetét. Iulia volt a könyvelési osztályról. Sarkiróka áncugba burkolózott, amely leért az alacsony sarkú kék csizmáskáig, fején pedig, a tetőn, ugyancsak sarkiróka-sapka vöröslött. Alig tudtam ráismerni.

Mosolygott, és folytatta útját. Öles léptekkel eredtem a nyomába.

Jó reggelt, előzött meg a köszöntéssel.

Kézcsókom.

Hideg van.

Á, nem vészes, nyári.

Élénkörösre rúzsosított ajka Brad Pitt exnejét juttatta eszembe.

Jössz a bulira?

Hát, ha muszáj, kész örömmel.

Ha a karácsonyi buli is kész robot... Szilveszterkor mit csinálsz? Még nem tudom... Majd csak találok valamit... Az utóbbi években szerencsém volt. Tudod, mit mond Marin Preda egyik hőse: a véletlen murik a legeslegjobbak.

Lehet, de a valóságban más a helyzet.

Jó illata volt, igényes parfüm. Iceberggel szórhatta be magát, gondoltam, és összeszorítottam a szám, nehogy nevessek, mert akkor meghallja, amint összeverődnek a fogaim.

Fázol? kérdezte anyásan.

Nem bírom. Jó, hogy nem havazik is.

Ó, újjáre biztosan lehull. A hegyekben leszek, csodás lenne a szilveszteri havazás.

Hát a hegyekben mindig van hó, ott vagány minden...

Igen, de néhány hópehely, épp újjá hajnalára...

Majd a cég elintézi, ne izgulj.

Fejét kissé oldalra dűtve kacsintott. Lehet, még ma megoldom a szilvesztert, gondoltam, de erős csaholás vonta el a figyelmemet. Nem túl távol tőlünk gazdija pórázat rángatta egy német dog. A hölgy képtelen féken tartani, a kutya kitepi magát, és

a pórással együtt hatalmas ugrásokkal érkezik felénk.

Menekülésre fogtuk, de alig tettünk meg három vagy négy métert, a megvadult állat Iulia hátára ugrott, földre döntötte és morogva harapdálni kezdte. Úgy tettem, mintha követ kapnék fel a földről, hátha megjíed, hátrahőköl és békén hagyja kétségbeesve sikoltozó kolléganőmet; de vagy nem vett észre, vagy nem is törődött velem, ádázul szaggat-

ta a sarki róka bőréből készült bundát, amelybe a könyvelőnő burkolózott.

A nő fejéhez kapva letéptem róla a rókasapkát, két keményet füttyentettem. A kutya felnézett, rám emelte a pofáját, én pedig teljes erőmből, magas ívben elhajítottam a süveget.

A dög utána. Nekirugaszkodott, valósággal kilötte magát a kocsuútra, és éppen mikor elkapta a levegőben – mielőtt a fagyos aszfalra suppant volna –, telibe találta egy Audi.

Az egyik tárgyaláson Iulia tanújaként vettem részt, a másikon vádlottként, mint Max halálának erkölcsi tettese.



Fordította Bölöni Domokos

**ROBERT ȘERBAN** (1970. október 4., Turnu Severin, Szörényvár) román író. Temesváron lakik.

## ott voltunk

### KIS RÉSZEKBŐL A NAGY EGÉSZ

Csikszeredában, a Székelyföld Galériában nyitották meg október 1-jén Vorzsák Gyula helybéli képzőművész kiállítását. A tárlatot méltató Zsigmond Márton képzőművész kiemelte, az alkotások között egyaránt vannak benyomásozó, kifejező jellegű és szerkezetteli művek is, de olyanok is, amelyek mindhárom ötvözik. A tizenhét kiállított alkotás nagyrészt ragasztásos módszerrel készült.



Mihály Gergő, a Hargita Kiadóhivatal vezetője, Zsigmond Márton képzőművész, valamint Vorzsák Gyula képzőművész és kisfia a megnyitón

„A kollázskészítők népes táborából Gyulát különösen Henri Matisse francia festő ilyen jellegű alkotásai ihlették. E tény példázza a *Tánc* című kép, amely a mozgás dinamikájának plasztikus kifejezője. Ember és természet viszonyát jeleníti meg nagy kifejezőerővel a *Tenger* című, temperával készült előtanulmány, és az ugyanezt a címet viselő kollázs. A természeti

erők tombolása, a beható erőteljes férfialak látványa egyszerre sejteti a leszármazottként, tehát részként, de a nagy egészszel versenyre kelőként is az embert” – mutatta be egyik-másik alkotást Zsigmond Márton. Mint elhangzott, Vorzsák Gyula számára vonzó látvány a melankolikus hangulatú külváros, de nem kevésbé a természeti táj. Tanúbizonyosság erre a kiállításon

is látható *Periféria télen* és *Február* című alkotása, a *Kútba néző csillagok* pedig különös költői telítettséggel bír – magyarázta a képzőművész. „Az én kedves, fiatal képzőművész barátom, Vorzsák Gyula családapaként, tanárként, festőművészként él és folyamatosan teljesít teljes egységben három feladatot.”

Pébé

## LAPSZÁMUNK SZERZŐI

- Bálint Tamás** (1985, Székelyudvarhely) költő, közgazdász  
**Bölöni Domokos** (1946, Dányán) író, szerkesztő  
**Böszörményi Zoltán** (1951, Arad) költő, író, szerkesztő  
**B. Tomos Hajnal** (1957, Négyfalu) újságíró, költő  
**Czegő Zoltán** (1938, Bukarest) költő, író, újságíró  
**Fekete Vince** (1965, Kézdivásárhely) költő, szerkesztő, műfordító  
**Gazda József** (1936, Kézdivásárhely) író, szociográfus, tanár, művelődésszervező  
**Gáspár Ferenc** (1957, Budapest) író, újságíró  
**Halmosi Sándor** (1971, Szatmárnémeti) költő, műfordító  
**Hekl Krisztina** (1976, Mór) író, költő  
**Kozma Attila** (1977, Kovászna) színész, humorista  
**Lajtos Nóra** (1977, Püspökladány) író, költő, irodalomtörténész, kritikus, szerkesztő  
**Lázár Balázs** (1975, Szolnok) színész, költő  
**Lövetei László László** (1972, Lövete) költő, műfordító, szerkesztő  
**Magyary Ágnes** (1975, Kolozsvár) író, tanár  
**Miklósi Szabó István** (1977, Sepsiszentgyörgy) író  
**Nagy Milán László** (1998, Szolnok) költő, gyógypedagógiai asszisztens  
**Péter Beáta** (1982, Csikszereda) író, teatrológus, újságíró  
**Sántha Attila** (1968, Kézdivásárhely) költő, író, irodalomtörténész  
**Sohár Pál** (1936, Budapest) költő, műfordító  
**Șerban, Robert** (1970, Szörényvár) író  
**Zorkóczy Zenóbia** (1971, Székelyudvarhely) színésznő, előadóművész

Lapszámunkat **Siklody Ferenc** (1968, Gyergyószárhegy) grafikusművész alkotásával illusztráltuk.



Mellékletünk az **Előretolt Helyőrség lapcsalád** tagja • Kiadja az **Erdélyi Média-tér Egyesület**. Cím: RO-410010 Nagyvárad, Mihai Eminescu u. 62/1. • Kiadásért felelős: **Mohácsi László Árpád** • Főszerkesztő: **Szentmártoni János** • Felelős szerkesztő: **Sántha Attila** • Szerkesztők: **Bálint Tamás, Muszka Sándor, Péter Beáta, Varga Melinda** • Főmunkatárs: **Miklósi Szabó István** • Szerkesztőségi titkár: **Péter Beáta** • Tördelés, korrektúra: **Prima Press Kft.** • Szerkesztőség: RO-530211 Csikszereda, Márton Áron utca 18. • Postai cím: Előretolt Helyőrség, RO-530220 Csikszereda, OP 1, CP. (postafiók) 31. E-mail: **office@eloretolthelyorseg.ro** • ISSN 2601-8446, ISSN-L 2601-844 • **www.helyorseg.ma** • Támogató: **Emberi Erőforrások Minisztériuma** • Támogatáskezelő szervezet: **Petőfi Kulturális Ügynökség Nonprofit Zrt.**